

國立聯合大學客家語言與傳播研究所

105 學年度第 2 學期課程諮詢委員會議紀錄

時間：106 年 5 月 3 日（星期三）下午 1：10

地點：客傳所一樓討論室

主席：吳翠松所長

諮詢委員：苗栗縣政府行政處古雪雲處長、畢業校友徐熏琪小姐、大漢之音廣播電臺張吟旖副總經理、交通大學傳播與科技學系張玉佩教授、清華大學臺灣語言研究與教學研究所葉瑞娟所長

出席人員：鄭明中老師、盧嵐蘭老師、范瑞玲老師、涂金榮老師

記錄：湯曉歆

壹、會議開始

貳、主席報告

參、提案討論

第一案

提案單位：所辦公室

案由：有關本所課程規劃及其檢討案，提請討論。

說明：

- 一、本所教育目標、基本素養、基本能力指標及核心能力，如【附件一】。
- 二、檢附本所 105 及 106 學年度入學生科目表，如【附件二～三】。
- 三、檢附本所課程地圖（表 3-1 至 3-3），如【附件四】。
- 四、有關本所課程規劃，請委員提出意見以供檢討、改進。

決議：出席委員審現場回覆情形如下

吳翠松主席：今天非常感謝各位撥空來參加我們課程諮詢委員會，首先，我們先跟大家簡介一下我們所的教育目標、基本素養、基本能力指標還有核心能力。我們所成立是在 2006 年的八月到現在就十年、十一年這樣，主要的特色是強調跨領域還有深根客家在地文化，培育具客家語言能力的傳播人才，期待能夠使客家研究有一種跨學科的多元視野，我們特色在客語與傳播跨學科的整合，還有我們強調客家在地文化的連結跟傳播，或使傳播研究在地化，所以我們先前有跟大漢之音做一個產學合作的計畫，在大漢之音有主持一個節目，也謝謝大漢之音給了學生一個這樣子的實習機會，從一開始的企劃、製作到最後的播音、播出，所有

的部分都是由學生自己去處理，很謝謝大漢之音給我們這個的機會。然後我們主要就是培養客家語言跟傳播的研究人才，所以我們的教育目標其實也就是依循剛剛的系所特色而來，我們就是培養具語言傳播整合素養的研究人才，像剛剛有談到主持節目其實就是這兩個東西做一個結合，因為我們主持的節目裡面是要使用客語的；然後培育具客家文化涵養的實作人才，大部分的學生都是客家族群的，所以對客家文化有相當程度的了解；還有培育具人文關懷的專業人才，我們其實也還蠻在意跟地方做連結，像剛剛講到大漢之音的合作計畫，之前我們所其實也有跟新英里與南勢里合作拍紀錄片，就是幫他們做社區的紀錄，我們希望有這些目標都可以達到。再來就是我們基本能力指標，也是依循剛剛的部分而來，我們希望具備有語言學專業能力，可以從事客家語言的研究跟教學的一些能力，那另外還有傳播學，所以我們所的课程裡面，當代客家是必修，那另外我們可以走兩個路徑，一個是傳播學一個是語言學，傳播學的話就是傳播理論跟研究方法，那語言學則是語言學理論跟語言學實驗方法，這兩個路徑這樣，當然學生也可以四個學科都選，但至少要選兩門，就是二選一。我們希望能夠讓學生結合語言學的訓練與傳播學的訓練去從事客家語言的保存跟傳揚，另外就是像剛剛講到實作的一些課程或是實作的產學合作計畫，其實也希望透過這個部分去培養學生領導、溝通、協調、規劃的表達能力，這是我們的基本能力指標。那基本素養就是從學校那邊抄過來的，就是謙沖敬業；恭謹重禮；勤勉篤實；創新思維。那核心能力就是溝通表達、尊重多元與關懷人文以及分析整合與思辨解決的能力。學生未來出路，有一些學生會繼續升學，這兩年還蠻多學生願意繼續升學，繼續唸博士班，有一些是高普考，有一些是在媒體工作，還有一大部分是在客語教學上面做一些貢獻。附件二的部分是我们的課程，有一些門檻跟委員們做一個報告，我們所因為是客語與傳播的研究所，所以我們要求學生有一些基本的工作，第一個是要求學生畢業門檻要修完 30 個學分，第二個門檻是要去發表一篇論文或是去聽六場學術發表會，二選一，第三個是我們要求學生要有語言的門檻，因為是客語的部分，所以我們要求學生通過客語中級檢定，如果他不走客語，因為有些學生不是客家人，是閩南族群、外省族群或是原住民，這個真的有點難，我們會給它其他外語的檢定，像是多益、托福，如果是原住民族群有中級原住民的認證，我們也可以接受，就是希望在語言方面有達到一定的要求。我們的課程主要是分三大塊，一個是語言領域，一個是科技整合，一個是傳播媒體。語言領域包括語言學實驗方法、當代語言理論還有客語或是外語的語用，或是語言學；科技整合的部分像是語言分析、社會語言學或是語用學類似這些，或是言說分析，還有一些是屬於傳播相關的領域，我們對學生的要求就是希望學生能夠選定一個領域，或是跨領域都可以，主要是照他們有興趣的，他們也會跟著自己有興趣的領域去做一個修課計畫。目前在語言領域部分，學生的產業領域大部分就是剛剛跟各位老師、委員報告的，很多是屬於出去之後當客語教學，或是客家文化推廣，或是地方文史工作者。科技整合的話，像口譯的部分其實是有一些響導的課、客語翻譯或是客台，有一些這樣子的工作機會可以去從事。傳播的話，我們有很多學生不是在客家媒體，而是在一般普通的媒體，其實我們覺得這樣也很好，他們會把客家的意識放在媒體裡去傳播，那可能效用更大。整個課程的要求基本上都有一些對應，像我們要求客語認證或是教師認證，如果他想要成為那個工作領域的話。

那也有一些課程，譬如說想從事媒體的傳播工作的話，我們也有鼓勵的課，也有一些紀錄片拍攝的課程，這個部分可能跟委員報告到這邊，接下來可能是請委員們給我們一些建議，或是給我們一些提問，不曉得各位委員對剛剛的報告或是本所的課程規畫部分有沒有什麼地方比較不清楚的，可以向我們提問，或老師們有沒有補充的。

張玉佩委員：還蠻清楚的三塊領域，聯合這幾年待在苗栗的訓練，我覺得也扮演蠻重要的一個角色，建議是沒有，因為我覺得聯合這幾年的發展在整個苗栗地區，尤其是客家跟傳播之間，一直佔有蠻重要的角色，目前來說，整個課程規劃包括學生畢業的要求我覺得其實都還不錯，因為現在已經少數科系會要求學生在畢業之前要發表論文。目前看起來課程是分三塊，我覺得語言領域很清楚，傳播領域我覺得其實也不簡單，因為一個所的師資並不是非常寬裕，開這多課，列出來的傳播領域也涵蓋的很不錯，該有的都有。我覺得紀錄片也很好，對客家文化與語言的傳承上面，紀錄片也是非常重要的，就本質來說我現在看沒有什麼特別的問題。當然，我覺得兩塊領域很強，科技整合的部分就相形比較弱。不過這個是聯合蠻大的特色，目前國內大概只有聯合在做這樣的一個嘗試，就是把語言跟傳播結合在一起，應該是一個樂觀其成的狀況，嘗試的過程辛苦是一定的，因為它就是別人沒做過我們先來試試看的一個部分，樂觀其成他有更成熟的合作跟發展，也許有一些蠻好的模式可以提供其他學校參考。

葉瑞娟委員：其實我們兩個所的命運很接近，我們也一直被人家問語言跟教學怎麼結合，語言學的人覺得我們不夠語言，教學的人覺得我們不夠教學，所以我們也一直在研究語言跟教學或語言跟傳播，就傳播而言其實用到很多像譬喻還有一些意象或手法，可以從語言著手，語言的研究可能比較偏向內容，怎麼樣去提供一些傳播的內容，譬如說我們客家有一些文化一些意象一些比較鮮明的概念，怎麼樣透過傳播的方式，也許前端我們要先找出語言手法上有哪些東西是可以表現的，這個是我想到剛剛大家在討論的，到底語言跟傳播他們是怎麼結合。另外一個就是剛剛也有說到的教學，因為我們比較著重在教學部分，我們現在遇到很多現場的老師會來進修，很大的原因不是因為他們客語或原住民語不好，他們語言能力都很好，但他們不知道怎麼教，他們連對整個語言的基本認知都沒有，所以我們語言學提供的是把整個系統分析出來，教學的時候哪個比較簡單，可以有哪些步驟，在語音上、語法上或構詞上一步一步從簡單到難，所以我們這邊有開對比分析，也是一種可以跨不同領域的方式，所以我覺得這可能是一種可以讓兩個領域結合的方式，我們比較偏重在，怎麼樣教他們利用一些語言學分析的方式去達到他們想做研究或語言教學的方面。

鄭明中老師：我先對中間傳播跟語言的結合做一個說明，廣義上來看，傳播不見得要運用到媒體，教學上也是一種傳播，所以廣泛去定義的話，教學似乎是傳播的一種，所以我們是比較往這個方面去靠近，當然如果說可以把語言學跟傳播學兩個部分相結合那當然是更好，剛剛也談到語言學一些知識事實上是可以結合在傳播上。當時設所的宗旨是希望透過傳播的方式把客家話傳播出去，其實設所

的宗旨就這麼簡單，但聘師資的時候才知道這兩個是歸屬在不同學門，所以現在師別已經合併了，但是還是不同學門，所以我們比較大的傾向是把它視為是一個大面向傳播，在客語的教學上也是一種傳播的方式，不管在任何電視媒體上、平面或者是廣播，那這是回應第一個葉老師的提問。第二個是對比分析紀錄，剛剛談的這個問題也是一直在課堂上，我們在談對比分析的時候閩、客、國三個語言的對比，各個層面都可以做對比，對比完之後怎麼去教、怎麼去針對除了客家人，很多外配，外配進來有些時候她必須要學客家話，很多東西其實是把它推駐在教學上，所以說在結合的部分，回歸到宗旨當時設所的時候，其實就是希望透過傳播的方式把客語做推廣，當時其實沒有想這麼多，沒有想到後來會有點困難，但本所也是努力的去做，所以很多同學往教學的面向去發展，也推得很好，這個是我們在資訊與教學上面的改變，其實也是有落實到起初設所的宗旨，就是希望把語言跟傳播相結合，如果我們不考慮到那麼深的背景，以上對葉老師的回覆。

范瑞玲老師：我稍微補充一下，剛剛葉老師提到認知語言學的這個部分，因為我在教語言論化或是語用學的時候都會稍微跨到這個部分，就是隱喻的部分都會介紹給學生，讓他們知道為什麼我們的客家話裡面文化意象是很豐富的，主要是因為它含有很多隱喻的東西在裡面，那這些隱喻的東西就是在文化中，這個部分有稍微提到，但沒有專門開一門課就是了。

張吟旖委員：我們大漢之音主要是跟聯大來做產學合作比較多，去年我們去申請一個客委會的案子來主持叫做非常客家，主持了一年真的是非常厲害，這個非常客家當初我們有大致上規劃跟同學討論過，後來每一集都是兩個同學一起主持，真的就是指導他們用錄音室的器材來剪接、配樂等等，聽說一開始一小時的節目要花六個小時來製作，後來漸漸的大概是兩個小時可以做完一個小時的節目，這樣子和目前大漢之音全職的 DJ 時間上差不多，進步得非常快也非常好聽，不過為什麼後來第二年度沒有繼續，因為我們有去詢問一些委員的意見，發現主委不一樣訴求也不太一樣，因為我們第一次去申請的時候是劉主委，他也是教育相關體系畢業的，他的訴求是希望有很多的產學合作，讓學生有加入客語的比例不高沒有關係，要先讓大家參與，後來又換回李主委，他會希望既然是客家的節目客語的比例就要提高很多，所以我們後來第二年沒有申請到的原因就是客語的比例不足，他希望至少要百分之八十以上，學生的如果是只有百分之五十左右，他就覺得這樣不夠分數就會不高，所以我們第二年度就沒有申請到，不過我們希望現在知道他們的訴求又不一樣了的話，希望今年年底的時候再去申請再度合作，其實還蠻有好評的，學生很活潑、觀點新穎、講話很可愛，大家聽起來也覺得很有活力，希望可以再次合作。另外，之前有希望產學合作，學生投入很多時間跟精力真的準備很多，申請學分的部分好像很困難，我們覺得很可惜，因為真的也投入蠻多時間的，除此之外，寒暑假的實習我們通常有一個學習單，希望提供給論文學生在寒暑假的時候來實習，我們願意為像這樣的學生想做一些發表，可以做系列專題的節目，甚至去報名金鐘獎，我覺得這樣子比一般學習機器、跟著去採訪學得很淺，每個部門都跑過一遍或許會更好，如果有論文或專題也可以除了金鐘獎之外，或者是卓越新聞獎等等，我們都很願意指導、帶著一起去比賽，入圍

我們也都會非常開心，就是可以量身打造。另外，我們之前產學合作非常客家的節目的時候，也有帶同學到對岸去交流，雖然今年度沒有合作，但還是希望我們有這樣的機會的話還是會邀請所上的同學。還有，我們每一年都會跟對岸做一個客語廣播劇的合作，已經連續三年，今年年底就會邁入第四年，每年都會在十一、十二月這時候錄製，如果說有意願的話可以先跟同學告知這個訊息，有適合的角色就可以帶過去一起錄音。最後一個，我之前好像有在語傳系建議過，就是可以跟國外相關科系簽姊妹校，像如果帶去大陸的話，因為我們可能就沒有辦法代表學校或是所去簽，但是可以介紹，學生如果有去的話也可以跟對岸做一些資訊的連結，到時候做一些交流會比較方便。剛剛有說到三個部分，除了主持節目相關，在科技的部分我們大漢之音的 app 也希望能做相關的突破，如果有這方面的學生我們也可以量身打造做這方面的寒暑假實習。

徐熏琪委員：所長、各位老師您好，我是在今年剛畢業，我寫的論文剛好跟傳播以及有關客家文化古禮的禮俗，我現在想要先從我一開始進到客傳所的時候，因為我是從軍職退伍的那一年才報考客傳所，在軍中大家應該可以想像是比較封閉的，跟外面是比較沒有接觸的，所以我剛踏進這個所上的時候，我就選了兩個必修的課一個是鄭老師的課一個是盧老師的課，其實我在軍中已經二十年了，脫離學生生涯已經很久了，對校園學術文化的素養就是被兩位老師牽進來，在這兩位老師中，我一直記得鄭老師最經典的一句話，深刻烙印在我心中「凡有規則，必有意外」，還有盧嵐蘭老師跟我說展演的理論，是老師先給我的靈魂，後面所長又再給我很硬的肩膀挺我到畢業，這兩門課讓我接觸到語言跟文化有密切關係的，可是最重要的媒合就是傳播，所以在二年級的時候我又有機會跟兩位老師出去見習，我一直在觀察老師們出去見習的時候到底是在觀察什麼東西，在這個過程中我又被范老師所吸引，因為老師的專業素養、文學氣質我很喜歡，教授的形象讓我覺得我應該要確定自己的主題了，因為那時候我已經二年級了，那時候就要去找教授，就在想說我到底要走傳播還是客家語言方面？那我可不可以在這之間去找跟客家有關又跟傳播有關的主題，所以當初真的很感謝盧嵐蘭老師給我這個靈魂的指點，所以我就用展演理論來探討桐花婚禮相關展演的闡述，在這個學習過程中讓我很印象深刻的第二件事，就是能夠參加大漢之音廣播的實習，我們每個月會有一次到電台做實習，就像剛剛 DJ YIN 所說的，我們第一次去是大概六點回來大概半夜十二點，可是那個過程是非常開心的，結束之後我們要想下一次的題目是什麼？要呈現什麼東西？同學之間都會私底下 meeting，在討論得過程中我們會去找跟客家比較相關的東西，所以我們就會去問一些地方耆老，雖然我們在這個廣播劇只是把聲音呈現出來，可是私底下我們做了很多功課，我覺得就像剛剛 DJ YIN 講的，我們在客家語言的部分，在說的過程需要再去做突破，其實如果當下所長或是學校有這個壓力給我們，內容必須要多少客語的呈現，我在想我跟美珍會去做這方面的突破，因為我跟美珍都有拿到客與薪傳師的證照，所以在講客語這方面我覺得應該是沒有問題，只是我需要時間給我們重整、組織、呈現。在我兩年半的碩士生涯裡面，讓我刻骨銘心的兩件事，第一就是國際見習，還有一個是廣播主持，這比我在上學術上的課程收穫更大，書不懂可以翻，可是這種東西我必須在那個環境去突破，來到聯大真的讓我學到很多。

肆、臨時動議：無

伍、散會

國立聯合大學客家語言與傳播研究所

105 學年度所課程諮詢委員會會議 簽到單

時間	106 年 5 月 3 日 (星期三) 下午 1 時 10 分		地 點	客傳所討論室
主 席	吳翠松所長	簽 名	吳翠松	
出 席 人 員				
校外委員 (依姓氏筆畫為序)	簽名	校內委員	簽名	
苗栗縣政府行政處 古雪雲 處長	假	鄭明中 老師	吳明中	
畢業校友 徐熏嫻 小姐	徐熏嫻	范瑞玲 老師	范瑞玲	
大漢之音廣播電臺 張吟旖 副總經理	張吟旖	盧嵐蘭 老師	盧嵐蘭	
交通大學傳播與科技學系 張玉佩 教授	張玉佩	涂金榮 老師	涂金榮	
清華大學臺灣語言研究與 教學研究所 葉瑞娟 所長	葉瑞娟			
列席人員				
記錄	湯曉敏			